

Подпроект „Културно наследство и глобализация”

Подпроектът „Културно наследство и глобализация” е реализиран в Секцията за етнолингвистика, ИБЕ и е съвместен със Сектора по етнолингвистика и фолклор към Института по славянознание.

Той съдържа следните студии:

Студията „*Лошото време*” в българския народен календар на **Мария Китанова** е посветена на една група от българската календарна терминология – хрононимите, отнасящи се за тези периоди и дни в българския народен календар, които според народните вярвания са най-неблагоприятното време от годината.

Студията на **Марияна Витанова** „Здраве и болест в диалектите и фразеолологията” е посветена на два от най-важните концепта – *здраве* и *болест*, като е анализиран богат лексикален материал, почерпен от българските диалекти, фразеолологията и паремииите. В студията на **Калина Мичева-Пейчева** „*Злите сили в старобългарските апокрифни молитви*” са разгледани избрани (21 на брой) молитвени текстове с апокрифен характер, насочени срещу различни демонични сили – дявола и други нечисти същества, а също и персонифицирани болести.

Студията на **Йоанна Кирилова** „*Концептът сърце според българската паремииология*” е посветена на лингвокултурологичния анализ на този основен концепт като са разгледани и най-интересните когнитивни метафори, чрез които той се реализира в паремииите.

Студията на **Палмира Легурска** „*Националномаркирана лексика, глобализация и превод*. (Реалиите в разказит на Йордан Йовков и преводите им на руски език)” е редактиран и поправен вариант на студията "Реалии и превод", публикувана в брой II на сп. Дзяло. Тя е посветена на един проблем с първостепенна важност за теорията на превода, свързан с начините на превод на названията на национално-специфични реалии.

Project theme Cultural Heritage and Globalisation

The project theme **Cultural Heritage and Globalisation** was carried out by the Department of Ethnolinguistics at the Institute for Bulgarian Language jointly with the Ethnolinguistics and Folklore Department at the Institute of Slavic Studies.

The project theme comprises the following studies:

“*Evil Time*” in the Bulgarian Folk Calendar by **Maria Kitanova** deals with a group of terms in Bulgarian calendar terminology – chrononyms denoting those periods and days in the Bulgarian folk calendar which represent the most unfavourable time of the year according to folk beliefs.

Health and Illness in the Bulgarian Dialects and Phraseology by **Mariana Vitanova** studies two important concepts, those of health and illness, drawing on rich lexical material from the Bulgarian dialects, phraseology and pems.

Kalina Micheva-Peycheva's *Evil Spirits in Old Bulgarian Apocryphal Prayers* explores a collection of 21 selected apocryphal prayers against different demonic forces – the devil and other evil beings, as well as personified illnesses.

Yoanna Kirilova's *The Concept of the Heart according to Bulgarian Proverbs and Sayings* proposes a linguo-cultural analysis of this core concept. The author also presents the most interesting cognitive metaphors through which the concept is realised in pems.

Palmira Legurska's study *Nationally-specific Lexis, Globalisation and Translation. (THE REALIA IN Y. YOVKOV'S SHORT STORIES AND THEIR TRANSLATIONS INTO RUSSIAN)* is a revised and corrected version of the study titled *Realia and Translation* published in issue II of *Dzyalo*. The paper deals with a major issue in translation theory – the approaches to the translation of designations of nationally-specific realia.